

新天：新天：新天：新天：新天

新天：新天：新天：新天：新天

新天：新天：新天：新天：新天

佛曆二五三二年二月初版

世界佛學名著譯叢 80

(全一百冊)

版權所有
請勿翻印

※定價：新臺幣捌萬元正

※本書作者：和辻哲郎

※本書譯者：譯叢編委會

※主編：藍吉富

※發行人：朱將元

※出版者：華宇出版社

※社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

※電話：(〇二)九四二六六·二四七七三七二

※郵撥：〇〇一七六二五—三號朱將元帳戶

行政院
新聞局
登記證
局版台業字第一五二四號

世界佛學名著譯叢 80

和辻哲郎 著
譯叢編委會 譯

原始佛教的實踐哲學

華宇出版社

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



白聖大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之一

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卍續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

印順大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之二

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印
順

星雲大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之三

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

日生 題

淨心大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之四

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種爲中文。這一龐大的文化事業，恰好爲「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會爲當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

演培大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之五

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研求與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研求方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界的裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁 峴

永惺大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之六

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外，其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀰漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最受矚目。這部譯叢不祇介紹世留各系的佛教，而且也彙譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與

願力，實在值得讚嘆。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，為「譯叢」索序於余，故略贅數語，以為之序。

釋永惺

聖印大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之七

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究者或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式、一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融滙國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，

更深知佛教文化事業之不易爲。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。

聖印

編者序——「世界佛學名著譯叢」總序之八

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介紹國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

十
監
吉
官

出版前言

我國哲學界在衡量日本的佛教學者時，常常會覺得他們較重視文獻資料而拙於思想內涵。這種印象並不算錯，因為日本的佛學研究圈所用的研究方法，原本就是從文獻學開始的。在學術領域裏，他們較接近歷史學，而與哲學距離較遠。這種學風，類似我國清代的乾嘉之學，較重視資料的發掘與考訂，較重視史學方法；而與哲學界之着重義理發揮者不同。

儘管佛教研究圈內的學風如此，但是，日本也有一些不屬於專業佛學界的學者，是採用哲學方法來研究佛教的。像久松眞一的「起信の課題」，以及和辻哲郎這部「原始佛教的實踐哲學」等都是個中名著。

和辻哲郎這部書出版於一九三二年（岩波書店）。雖然是四十幾年前的舊作，但却是迄今為止研究原始佛教不能忽略的一本書。一九八〇年由京都大谷大學出版的佛教研究法入門書：「佛教學への道しるべ」第一章中，對和辻這本書曾作這樣的批評：

「從大正末年到昭和初期，日本的原始佛教研究百花齊放，爭奇鬥妍。其中，和辻教

授的『原始佛教的實踐哲學』尤予當時佛學界以甚大的震撼。和辻教授嘗試用西洋哲學的方法論去解析原始佛教的教義。使原為佛教學者所專有的佛教研究領域，成為各界人士都可參與的園地。直至今日，這本書仍然可預佛學名著之列，為有意研究原始佛教者必讀的典籍之一。」

距離和辻這部書的出版已經五十幾年的今天，日本的原始佛教研究圈內，像本書這樣析理入微、論述態度至為嚴謹的佛學著述，為數仍然不多。因此，前引文所謂的「直至今日，這本書仍然可預佛學名著之列，為有意研究原始佛教者必讀的典籍之一。」並非溢美之詞。

作者為日本兵庫縣人，是日本哲學界著名的倫理學者，也是存在主義哲學在日本的開拓者之一。氏早年畢業於東京帝大哲學系，後又赴德國留學。歷任東京帝大、京都帝大教授，也是日本倫理學會首屆會長。著作有「和辻哲郎全集」二十冊。

原書作者序

和辻哲郎

筆者本人並不是專門性的佛教學者，但本書却是有關原始佛教哲學的純學術研究。對於這種學術研究所需要嚴加注意的，筆者自是盡能力所及，不敢疏忽。本書的編寫，不只是替佛教學者提供一些資料，更想引起一般哲學研究者，對成爲大小乘哲學源流的這種獨特的實踐哲學產生興趣。筆者將這種獨特哲學的意義，視爲哲學學者的共同財產，盡力地想加以闡明，以期打開瞭解此一源流的途徑。若能闡明與希臘哲學潮流對立的這股思潮的特殊處，使後人在哲學史的研究上，不斷地注意這股潮流，筆者的願望就算是達成了。然而困於能力不足，筆者常苦於無法測知這種哲學的深義，這是筆者深以爲憾的。因此，常常覺得應有更深厚的哲學素養的必要。同時也希望有心人士更徹底地追尋此一途徑。

本書自一九二六年元月以來，一直連載於『思想』這份刊物；發表以後，由於幾位前輩的批評指正，又改寫了不少。本書的毛病所以減至最低，都是這些前輩的恩惠。尤其是東北帝國大學宇井伯壽氏，孜孜不倦的、懇切的答覆筆者所提出的幼稚可笑的問題；最後

更在他所著的『印度哲學研究』第三卷序文中，公開承認筆者的成績；這種認可，對疲乏不堪的我而言，真是莫大的鼓舞。另外，波多野精一，田邊元等兩位學長，以深切的同情激勵筆者，並時常提供極有見地的批評。他們的同情與幫助，給游離彷徨的我莫大的鼓勵。今日能夠在此公然表示謝意，對筆者而言，實是一大榮幸。

又，關於本書的完成，摯友岩波茂雄氏給予不少幫助。由於他的支持，筆者的研究才能毫無牽掛地進行。筆者本人當然不是以此成果為滿足，但對於期望殷深的這些朋友，總算足以交待。

一九二六年十二月

第二版付印時，除了訂正初版的誤植、謬誤、誤譯之外，書中的內容也更正不少。尤其是第一章，有大幅度的修正。在此謹向接受這種繁複瑣碎工作的岩波書店致萬分謝意。

一九三二年三月

凡例

一、書中所引的巴利文，係依據 *Pali Text Society* 的刊本。各編纂者在以羅馬字標示巴利文時，並沒有統一的寫法。

二、引用書的略名如下：

DN. *The Dīgha-Nikāya*, edited by T. W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter.

MN. *Majjhima-Nikāya*, edited by V. Trenckner (vol. 1) and Robert Chalmers (vol. 2, 3).

SN. *Saṃyutta-Nikāya*, edited by M. Leon Feer.

AN. *Aṅguttara-Nikāya*, edited by R. Morris and E. Hardy.

ZDMG. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*.

WZKM. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.

JRAS. *Journal of the Royal Asiatic Society*.

三、漢譯經典的引文，係依據大正新修大藏經，並且沿用藏經的編號，以便翻查。

四、爲求本文理路明晰通暢，舉凡有關考證及資料方面的羅列，都以附註的形式列在本文之外；又因附註係列於與本文最接近的段落之後，本文因而常被附註切斷；雖是如此，讀者仍以連貫地閱讀本文爲宜。（編按：由於編排不易，因此中譯本將所有附註皆移至章末，請讀者鑒諒。）

五、關於本書的校對，筆者只看過初校，其他全是仰仗岩波書店校對部的鈴木三郎先生。如此煩瑣的書籍，却有如此精確的校對，可以說完全是鈴木先生的功勞。

一九二六年十二月

目次

出版前言

原書作者序

凡例

序論——根本資料的處理·····	一
一、處理根本資料的方法需要反省·····	一
二、Oldenbergs的原典批評的方法與對此的批判·····	三
三、漢巴對照研究的意義·····	一三
四、只依據原典而嚐試對原典加以批評的方法·····	一四
五、字井氏的原始佛教資料論及其批判·····	二〇
六、律藏的考察·····	二七
七、經藏的考察·····	四七
第一章 根本的立場·····	一〇七

一、佛陀是否排斥哲學性的思索？	一〇七
二、佛教的新立場	一一二
三、何謂存在的「法」	一二五
四、存在的「法」的體系——五蘊說	一三三
五、五蘊說的基礎——無我的立場	一四二
六、存在的「法」的體系	一五八
七、六入處說的獨特意義及其發展	一六八
八、「觀法」的意義	一七四
第二章 緣起說	二一三
一、緣起說新解之概觀	二二三
二、認爲緣起說的傳統解釋不甚正確的理由——誤謬的闡明	二二六
三、對傳統解釋中的誤謬之闡明	二三〇
四、九支緣起的解釋	二三三
五、十支緣起的解釋	二六一

六、十二緣起的解釋·····	二六八
七、十二緣起註釋中的特殊解釋·····	二七三
八、緣起的逆觀、真實的認識的意義·····	二七七
第三章 道諦·····	三〇七
一、五蘊六入緣起說的意義·····	三〇七
二、無我的立場與道德的建立·····	三一二
三、人類應履行之道——八正道·····	三一九
四、輪迴思想與無我思想是否屬同一體系？·····	三三三
五、業的意義·····	三四四

序論 根本資料的處理

一、處理根本資料的方法需要反省

此處所指的原始佛教，主要是指巴利經律藏以及漢譯阿含小乘律的佛教。關於這些資料，雖然已經有人提倡有必要給予批評，但還不能說已有了充分的原典批評（註一）。因此有不少學者在探究這些資料中的思想時，雖然承認資料本身有新舊之別，但完全忽略了這新古部分中的思想發展，並且將散見於資料中的種種思想，都認為屬於同一體系。他們似乎無法從將一切聖典都歸於教祖（佛陀）所出的傳統態度中脫離。

嚴格地說，在真實地確定歷史之佛陀、或教祖之佛陀的思想上，辨別這些新古部分，以及理解其中思想的發展，是兩個絕對不可或缺的前提。因此，除非積極地推進原典批評，否則無法論述歷史的佛陀。然而，我們並不是要以這種困難的問題作為研究的目標。我

們只要知道曾經有這麼一位成爲龐大思潮之源泉的偉大宗教家，此外，並不需要知道他的內生與思想；我們只需就所得的資料，理解其思想是如何存在，如何開展，因而瞭解到大乘佛教的思想源流及其展開之必然性，我們的願望就算完成。那種思想屬於佛陀，那種思想不屬於佛陀的問題，並不很重要。

但這種小規模的嚐試，需要充分地辨別資料的新古部分、作品的性質，以及作爲作品基礎的宗教想像等，否則無法正確的把握這些資料所含的意義。也就是在此首先要樹立起原典的批評，否則無法得到正確的理解。因此，從原典批評出發，致力於思想的理解，將不是白費力氣的。目前，原典批評的工作，還沒有充分發展。這並不是還沒有發現正確的批評方法，而是尙未以正確的方法來一一整理資料。因此，首先我們應該檢討資料的處理方法，正確的方法確認之後，我們可以用它來研究一一的情況。也就是應從未來將要實現的原典批評出發，而不是從現在的原典批評進行。因此，一定要先樹立起資料反省的方法。

在此，我們將受到學問式處理（尤其當歐洲盛行研究巴利經律之後，某些學者所持的態度）的這些資料，就其中具有代表性的觀念加以研究，藉以闡明正確的方法。

二、Oldenberg的原典批評的方法與對此的批判

——Rhys Davids的方法與對此的批判

首先所要述說的是：被視為巴利經律研究之權威的Oldenberg以及Rhys Davids 兩人所採取的方法。

有關現存巴利經律論的成立，Oldenberg 有下列的結論（註二）。(一)、波羅提木叉的成立。最古的法文學。(二)、波羅提木叉之註釋（包含經分別）的形成。(三)、經分別的編纂。小品小品的製作。經文學主要部分的發生。(四)、毘舍離第二結集（佛滅百年）。(五)、第一結集的傳說之發生。記載這兩次結集的小品，其末尾部分的製作。(六)、佛教內部的分裂，論藏的成立。(七)、第三結集、論事的製作。

Oldenberg 的這份研究，可說完全是依據現形巴利藏而作出的；根據他的看法，現形巴利藏除了語言方面稍有變更之外，它一直保存了成立當時的形態。但是，在Oldenberg 的這份研究上，我們發現有兩種需要加以區別的方法，却沒有充分地被區分開來。一種是

原始佛教的實踐哲學

從原典本身的性質，辨別波羅提木叉及其註釋、大小品中的新、古部分。基本上，一般都認為這種方法是正確的，對於依此而得的結果，沒有人持異論。依據這份研究，可以知道：最初成立波羅提木叉這種形式的律，其次，才有註釋出現，而不是佛在世時或佛滅後不久，已有現存的巴利波羅提木叉。

波羅提木叉本身有歷史的發展，現形的確定應是較晚的年代，這是無法否認的事實（註三）。就註釋而言，情形也是一樣。因此，依據前述的方法而獲得的新古部分，是表示現存律典所含的作品其類型上的新古，而不是表示現存律典各部分之新古。如果能夠嚴密地注意這點，即能避免與第二種方法輕率地結合。第二種方法，是在原典本身的性質之外，依據有關經律的傳說，決定現存經律的年代。也就是在小品末尾第一結集的傳說中，提及佛滅後不久舉行經律結集。此傳說中所例示的經典與現存巴利經律相同（註四），因此，很明顯地可看出此一傳說傳出的當時已知道現形的經律。

Oldenberg 掌握住這點，作出這樣的結論：「當這種結集的傳說被製作出來的當時，律的主要部分可能早已存在，或者在這之前的稍早時候已被作出。結集的傳說較晚發生（註五）。如果律的製作與結集的傳說同時產生，就不可能有佛滅後不久，將律加以確定的